

КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
Кафедра общего языкознания и тюркологии

А.С. Гайнутдинова, Р.И. Латыпов

ФОНЕТИКА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

Учебно-методическое пособие

КАЗАНЬ - 2024

УДК 811.512.161
ББК Ш163.12

*Принято на заседании учебно-методической комиссии ИФМК
Протокол №8 от 06 марта 2024 года*

Рецензенты:

доктор филологических наук,
профессор кафедры узбекского языкознания
НУУз имени М.Улугбека **М.М. Курбанова**;
кандидат педагогических наук,
доцент кафедры узбекского языкознания
НУУз имени М.Улугбека **Н.Алавутдинова**;
кандидат филологических наук,
доцент кафедры татарского языкознания КФУ **Г.К. Хадиева**

Гайнутдинова А.С., Латыпов Р.И.

Фонетика турецкого языка: учебно-методическое пособие /

А.С. Гайнутдинова. Р.И. Латыпов. – Казань: Казанский федеральный университет, 2024. – 35 с.

Учебно-методическое пособие ориентировано на развитие у студентов начальных курсов бакалавриата навыков правильного произношения букв при общении на турецком языке, необходимых для осуществления профессиональной деятельности.

© Гайнутдинова А.С. Латыпов Р.И., 2024

© Казанский федеральный университет, 2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
Фонетика-Ses Bilgisi	5
Турецкий алфавит.....	7
Классификация гласных	9
Классификация согласных	11
Значки	14
Знак разделения	14
Долгота.....	14
Сингармонизм.....	16
Закон гармонии гласных.....	16
Закон гармонии согласных	17
Озвончение глухих согласных на конце слов	18
Падения гласных и согласных.....	19
Гласные	19
Выпадение узкого гласного. Dar ünlünün düşmesi	19
Согласные	20
Выпадение согласных.....	20
Ударение	22
Употребление прописных и строчных букв	25
Скороговорки. Tekerleme.....	31
Список использованной литературы.....	34

ВВЕДЕНИЕ

Лингвистический метод, который разделяет единицы языка на две артикуляционные области и исследует факторы, образующие вторую артикуляционную область (фонемы), в соответствии с отношениями между ней и первой артикуляционной областью (семой), называется функциональной лингвистикой. А еще лингвистический метод, изучающий звуки языка, называется соединительной фонологией. В функциональной фонологии наименьшими единицами языка являются фонемы, которые также разделяют значение. Но во многих языках есть единицы, которые могут немного или даже больше разделять значение и отсутствуют в фонемах, например ударение, интонация и пауза. В языковедческих исследованиях эти факты, которые оцениваются как дополнительные фрагменты, обычно называются просодией, и они становятся все более важными как область фонологии. Целью данного исследования является обоснование просодических фактов на турецком языке и вынесение некоторых оценок посредством этих аргументов.

В изучении иностранного языка очень важно овладеть правилами чтения и произношения турецких слов. В связи с этим в данной работе использовано фонетический раздел современного турецкого языка. Данная работа состоит из: классификация гласных и согласных, значки, сингармонизм гласных и согласных, падения гласных и согласных, ударение, употребление прописных и строчных букв, а также короткие и длинные скороговорки и т.д.

Данное пособие может быть использовано студентами филологических, исторических и иных специальностей, изучающих турецкий язык в качестве основного или дополнительного иностранного языка. Кроме того, пособие будет полезным для слушателей курсов турецкого языка и изучающих этот язык самостоятельно.

Фонетика-Ses Bilgisi

Звуки языка; Раздел грамматики, изучающий слова с точки зрения их образования, артикуляционных свойств, порядка в словах, выполняемых ими задач и изменений, которым они претерпевают, называется **фонетикой**.

В видении современных турецких филологов Ханифи Вурал и Тунджай Болер в своем труде «*Ses ve Şekil Bilgisi*» (2011) фонетика состоит следующих подразделов:

Art zamanlı-Историческая (Диахронная). Раздел фонетики, который исследует звуки языка и звуковые явления в этом языке на протяжении всего процесса исторического развития.

Eş zamanlı-Описательная (Синхронная). Раздел фонетики, изучающий звуки и звуковые явления языка за определенный период времени, независимо от их исторического развития и изменения.

Karşılaştırmalı-Сопоставительная. Раздел фонетики, изучающий звуки и звуковые явления языка в сравнении различных диалектов этого языка.

Fizyolojik-Физиологическая. Раздел фонетики, изучающий строение и функционирование органов речи и слуха. Строение и свойства органов, обеспечивающих образование человеческого голоса, а также взаимоотношения этих органов друг с другом являются одним из предметов исследования и изучения анатомии в медицине. Поэтому анатомия является важнейшей отраслью науки, помогающей обоснованным физиологическим знаниям.

Söyleyiş-Артикуляционная. Раздел фонетики, изучающий образование звуков и движения органов, создающих звук. В сферу изучения артикуляционной фонетики входят такие предметы, как образование речи, артикуляция звуков, места и формы звуков, слог, ударение, тональные понятия, сближение звуков.

Dinleyiş-Прослушивание. Раздел фонетики, изучающий восприятие звуков человеческим ухом и мозгом. Структура и функционирование наших органов, которые позволяют слышать звуки посредством акустических событий во время слуха, являются одними из предметов исследования аудиологии. При выполнении рассматриваемой функции прослушивание звуковой информации извлекает выгоду из физиологической и акустической звуковой информации. В этом смысле он использует физиологическую звуковую информацию для изучения структуры и функционирования органов слуха, а также акустическую звуковую информацию для изучения звуковых волн внутри и снаружи уха.

Akustik-Акустическая. Акустика – это «качество звука с точки зрения частоты вибрации, продолжительности и слышимости; Звукораспределение – это звуковые аранжировки. Акустическая фонетика — раздел фонетики, изучающий акустические качества звуков языка, то есть частоту колебаний, порождающих эти звуки, а также качества звуков по длительности и слышимости.

Deneysel-Экспериментальная. Раздел фонетики, определяющий образование звуков языка, места их артикуляции и характеристики на основе различных технических средств. Экспериментальная фонетика принимает принцип поиска решений проблем других разделов фонетики, от функционирования органов речи до качеств производимых звуков, на основе экспериментов и с использованием инструментов и оборудования в исследовательских лабораториях.

Genel-Общая. Комплексная отрасль фонетики, которая занимается звуками всех языков, а не отдельного языка в целом, рассматривает их виды и особенности и включает в себя все разделы фонетики [5: 59-60].

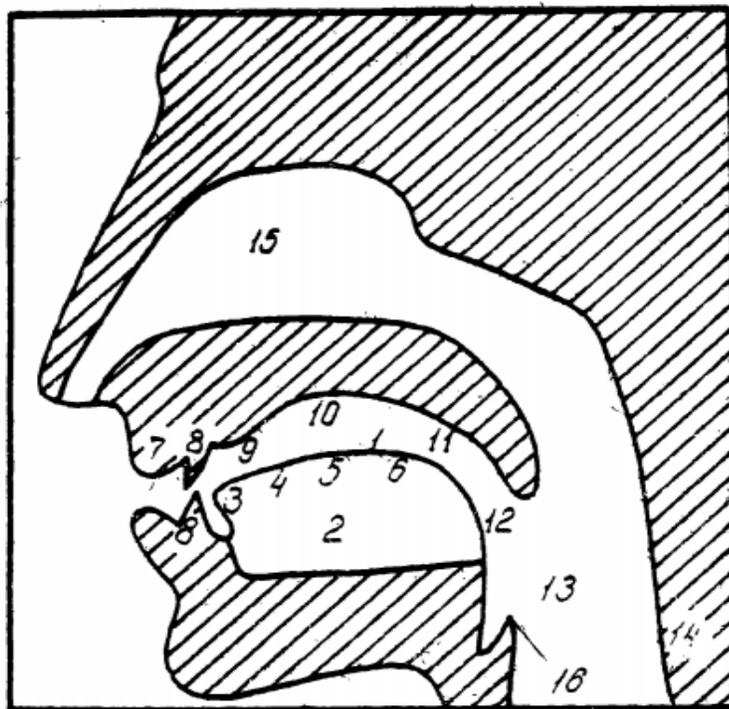


Рис.1 (схема речевого аппарата) [1: 13].

1-полость рта; 2- язык; 3-кончик языка; 4-передняя часть спинки языка; 5-средняя часть спинки языка; 6-задняя часть языка; 7-губы; 8-зубы; 9-альвеолы; 10-твердое нёбо; 11-мягкое нёбо; 12-язычок; 13-полость зева; 14-задняя стенка; 15-полость носа; 16-полость гортани.

Турецкий алфавит

Современный турецкий язык пережил несколько периодов развития, которые можно разделить на следующие три группы:

- древние анатолийские тюркские языки. XIII-XIV века.
- османский язык. С XVI по начало XX вв.
- турецкий язык. С XX века по настоящее время.

На протяжении всей истории развития тюркского языка использовалось более десяти различных алфавитов, однако только четыре из них получали статус государственного алфавита и использовались по всей стране.

- Древнетюркский алфавит;
- Уйгурский алфавит;
- Арабский алфавит;
- Латинский алфавит.

Историческая алфавитная цепочка. На примере слова «Турк».

Orhan alfabeti

Osmanlı alfabeti

Modern Türk alfabeti



В турецком языке 29 букв. Из них 21 буква согласная, 8 гласные.

Гласными являются – a, ı, o, u, e, i, ö, ü (рис. 2)

Согласными являются – b, c, ç, d, f, g, ğ, h, k, l, m, n, p, r, s, ş, t, v, y, z (рис. 3)

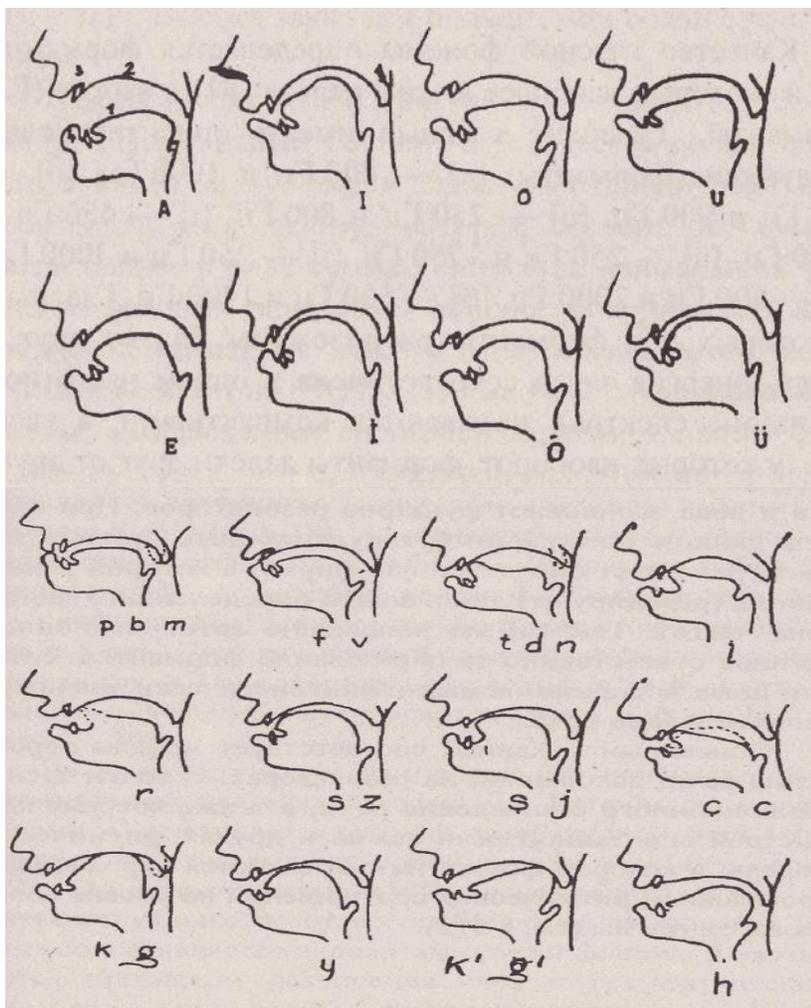
СОВРЕМЕННЫЙ ТУРЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Знак * указывает на то, что данный звук не имеет соответствий в русском языке.

Буквы турецкого алфавита	Буквы русского (татарского) алфавита, обознач. примерно те же звуки	Транскрипция	Краткая характеристика звуков турецкого языка
A a	А	[А]	Более открытый, широкий, чем русский
B b	Б	[Бэ]	Менее звонкий, чем соответствующий русский
C c	* (Ж)	[Дже]	Звук, который можно передать сочетанием русских букв 'дж'
Ç ç	Ч	[Чэ]	
D d	Д	[Дэ]	
E e	Э, Е (Ә)	[Э, Е]	Может звучать как: — /э/(ә) - в конечной позиции — /е/ - во всех остальных случаях
F f	Ф	[Фе]	
G g	Г	[Ге]	
Ğ ğ	*		Эта буква не читается в словах, она удлиняет предыдущую гласную и придаёт ей горловое звучание
H h	Х (Һ)	[Хэ]	
I ı	Ы	[Ы]	Более задний, чем соответствующий русский 'ы'
İ i	И	[И]	

J j	Ж	[Жэ]	Встречается в словах иностранного происхождения В конце слога или слова характерно смягчение, которое не наблюдается в русском языке
K k	К	[Ке]	
L l	Л	[Ле]	
M m	М	[Ме]	
N n	Н	[Не]	
O o	О	[О]	
Ö ö	* (Ө)		Этот звук можно передать слиянием русского 'о' и 'ё'
P p	П	[Пе]	Характерно некоторое придыхание в начале слов
R r	Р	[Ре]	
S s	С	[Се]	
Ş ş	Ш	[Ше]	На конце слов может произноситься как 'ж/ш'
T t	Т	[Тэ]	Характерно некоторое придыхание в начале слов
U u	У	[У]	
Ü ü	* (Y)		Этот звук можно передать слиянием русского 'у' и 'ю'
V v	В	[Ве]	
Y y	*	[Йэ]	
Z z	З	[Зе]	

(Рис. 2)



(Рис. 3)

¹Прослушать аудиозвучание можно по ссылке [9], Рис.2, Рис.3 взяты [4: 16-17].

Классификация гласных

Очень важно усвоить классификацию гласных по трем признакам.

1. Ряд. Гласные могут быть переднего и заднего ряда.

Передними (мягкими) являются: [i], [e], [ö], [ü]. При произнесении язык тянется вперед.

Задними (твердыми) являются: [ɪ], [a], [o], [u]. При произнесении язык отходит назад.

2. Подъем. Гласные могут быть узкими или широкими.

К узким относятся: [ɪ], [i], [ü], [u]. Рот слегка открыт.

К широким относятся: [a], [e], [ö], [o]. Рот широко открыт. Челюсть опущена.

3. Огубление. Этот признак характеризуется участием губ при произнесении гласных.

Огубленными являются: [o], [ö], [ü], [u]. Губы вытянуты вперед.

Неогубленными являются: [a], [e], [i], [ɪ].

Турецкие гласные не имеют различия по долготе и краткости, если не считать некоторые заимствованные слова. Долгота может быть вызвана наличием ğ (мягкой г), а не собственной долготой.

Турецкий узкий гласный заднего ряда [ɪ], в отличие от русского [ы], является более задним и более напряженным.

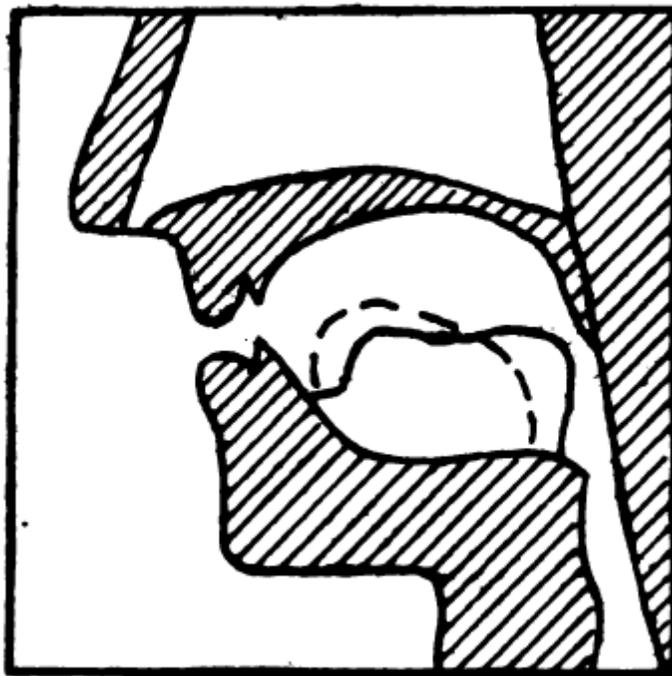


Рис.4. Положение языка при артикуляции:

_____ турецкого [ɪ];

----- русского [ы] [1: 17]

Турецкий [ɪ], в отличие от русского [ы], встречается и в начале слова.

ılık *теплый*

ıslak *мокрый*

ışık *свет*

Турецкий [e] произносится, как русское [э] в ударном слове «эхо», однако с большим напряжением и большим раствором рта.

ev дом
 evet да

Турецкий широкий гласный переднего ряда [ö] не имеет соответствия в русском языке и произносится, как турецкий звук [o], но с большим напряжением вытянутых вперед губ и прижатием к нижним зубам кончика языка (Рис. 5).

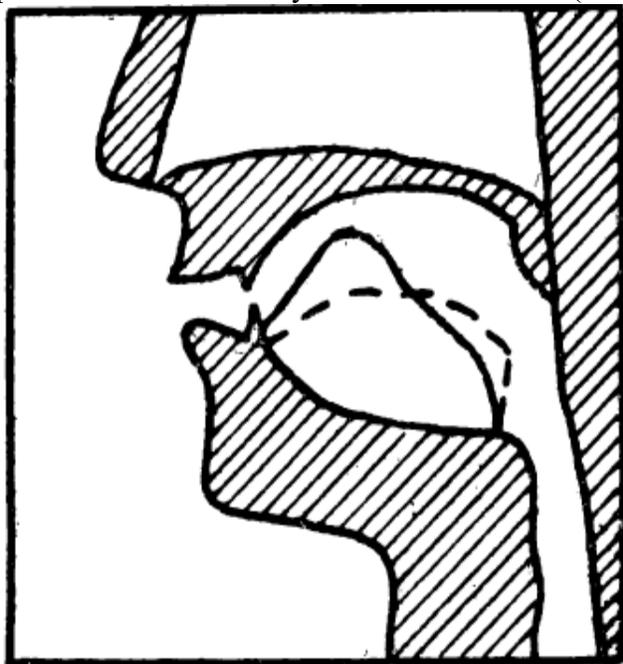


Рис.5. Положение языка при артикуляции:

_____ турецкого [ö];
 ----- русского [o] [1: 27]

Турецкий узкий гласный переднего ряда [ü] не имеет соответствия в русском языке и произносится, как турецкий звук [u], но с большим напряжением сильно вытянутых вперед губ и прижатием к нижним зубам кончика языка (Рис. 6).

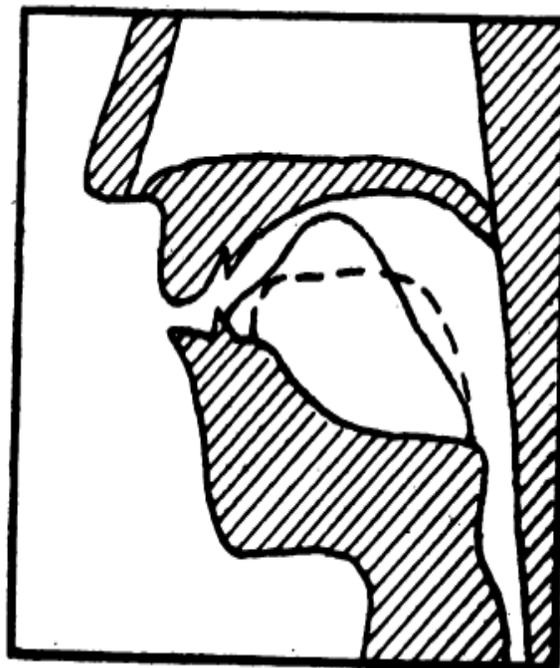


Рис.6. Положение языка при артикуляции:

_____ турецкого [ü];
 ----- русского [u] [1: 28].

В турецком языке восемь кратких гласных фонем: **a, e, i, ı, o, ö, u, ü** и три долгих гласных: **â, î, û**, которые образуются от положения речевых органов, языка, губ и мягкого неба. Таким образом, делятся на две категории: по положению языка и по положению губ.

По участию губ		Негубные		Губные	
По степени раствора рта		широкие	узкие	широкие	узкие
По положению языка в горизонтальной плоскости	передние	<i>e</i>	<i>i</i>	<i>ö</i>	<i>ü</i>
	задние	<i>a</i>	<i>ı</i>	<i>o</i>	<i>u</i>
По длительности	долгие	<i>â</i>	<i>î</i>		<i>û</i>
	краткие	<i>a, e</i>	<i>ı, ı</i>	<i>ö, o</i>	<i>ü, u</i>

[2: 22]

Классификация согласных

Очень важно учитывать различие согласных по признаку глухости и звонкости.

1. Глухие. Состоят только из шума: [ç], [f], [h], [k], [p], [s], [ʃ], [t].

2. Звонкие. Состоят из шума и голоса: [b], [d], [g], [j], [z], [v], [m], [n], [l], [r], [y], [c].

Согласные [t], [p], [k]

Данные звуки аналогичны русским согласным [т], [п], [к], однако часто произносятся с придыханием. При их произношении слышится шум струи выходящего воздуха.

Согласная [r] по сравнению с русским [р] менее раскатистый. Произносить его надо без напряжения, не допуская сильного вибрирования языка. В конце слова часто оглушается и произносится как русский звук [р] в слове «министр», а в сочетании с глухими согласными [r] сильно редуцируется, иногда до полного выпадения.

Согласная [y] в конце слога произносится, как русское [й] в слове «май». В сочетании со стоящими за ним гласными звук [y] дает следующие варианты, которые наиболее устойчивы в начале слова.

[ya]	я
[yu]	ю
[yo]	ё (йо)
[yɪ]	йы
[yi]	йи
[ye]	йе
[yü]	йю

Согласная [y] в позиции между двумя гласными, если при этом второй гласной является [i] или [ü], обычно ослабляется вплоть до полного выпадения:

iüi [ии]	<i>хороший</i>
büyük [бююк]	<i>большой</i>

При чтении в словах напоминает русский Й:

yoğurt	<i>йогурт.</i>
--------	----------------

Буква ğ

Буква ğ называется «уштиçак g» — «мягкая г». Она не обозначает отдельного звука. В начале слова эта буква не встречается. Обозначает удлинение предшествующего гласного. Произносится как бы с придыханием.

Согласная [j] встречается только в словах иностранного происхождения.

ajan	<i>агент</i>
------	--------------

Japon	<i>японец</i>
-------	---------------

В конце слова [j] оглушается в значительно меньшей степени, чем русский звук [ж].

tonaj	<i>тоннаж</i>
-------	---------------

kuraj	<i>кураж</i>
-------	--------------

Согласный [l] в сочетании с гласными переднего ряда произносится мягко, в некоторых заимствованных словах звук даже в сочетании с гласными заднего ряда [a], [u] произносится мягко. В таком случае следующая за [l] гласная снабжается знаком [˘], а слова с конечным мягким [l] в словарях имеют помету [li], [lü].

Турецкий звонкий согласный [c] не имеет соответствия в русском языке. Для того чтобы правильно произвести его, необходимо переднюю часть спинки языка плотно прижать к альвеолам, как при произнесении звука [ç], и постараться слитно произнести русский [дж]. Звук [c] имеет более мягкий (в сочетании с гласными переднего ряда) и более твердый (в сочетании с гласными заднего ряда) варианты произношения (Рис.7). В конце слова [c] не часто встречается, лишь некоторые другие арабского происхождения,

has паломничество.



Рис.7. Положение языка при артикуляции:

_____ мягкого турецкого [c];
 ----- твердого турецкого [ç] [1: 65]

Турецкий глухой согласный [h] не соответствует русскому [х]. Турецкий [h] произносится как легкий выдох (положение языка при артикуляции звука [h] показано на Рис. 8).

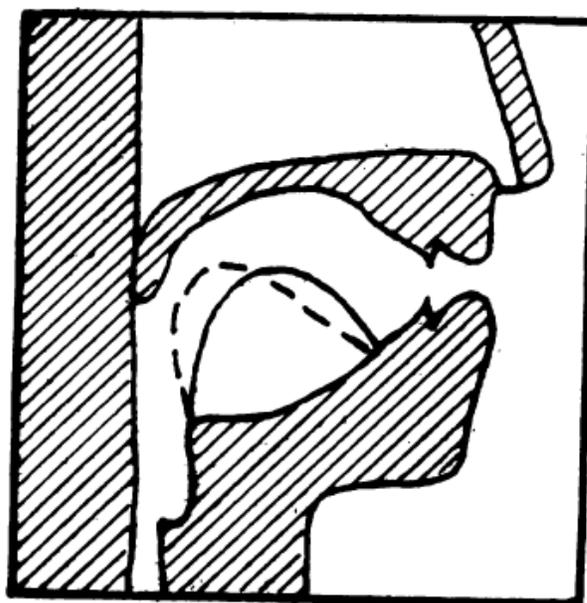
hafta	неделя
hava	погода
her	каждый

В позиции между гласными и в конце слова звук почти не произносится.

dağa	еще
şehir	город
sabah	утро
siyah	черный
tarih	дата

Рис.8. Положение языка при артикуляции:

_____ турецкого [h];

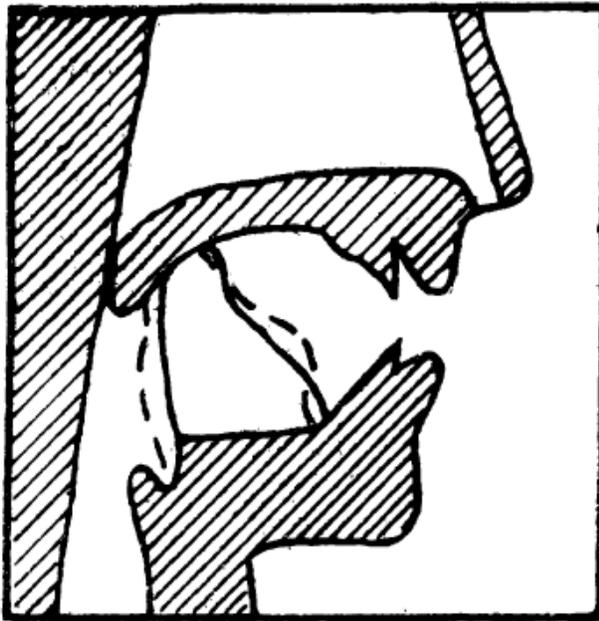


----- русского [х] [1: 66]

Согласный [g] является более звонким, чем русский [г], и произносится более напряженно и четко в любой позиции, в сочетании с гласными переднего ряда он почти не парализуется.

gazete	газета
general	генерал
gaz	газ
galebe	победа
egemen	господствующий

Мягкий [g] в сочетании с гласными заднего ряда встречается только в заимствованных арабских и персидских словах.



rüzgâr ветер
gûya якобы

Рис.9. Положение языка при артикуляции:

_____ турецкого твердого [g];
----- русского твердого [г] [1: 69]

Согласный [ğ] (g yumuşak - [г] мягкое) не имеет соответствия в русском языке. При произнесении этого звука задняя часть спинки языка высоко поднимается к мягкому нёбу, оставляя для прохода струи воздуха только узкую щель (Рис. 10).

Звук [ğ] никогда не встречается в начале слова. В конце слога [ğ] почти исчезает, при этом предшествующий ему гласный звук становится долгим.

dağ [daa] гора
sağ [saa] правый

В позиции между гласными заднего ряда

[ğ] не произносится или произносится очень слабо.

ağaç [aaaç] дерево
mağaza [maaaza] магазин

В словах kâğit бумага и ağır тяжелый
звукосочетание [ağ] произносится, как [aa], звук редуцируется, а второй гласный [a] становится более долгим и напряженным: [kâait].

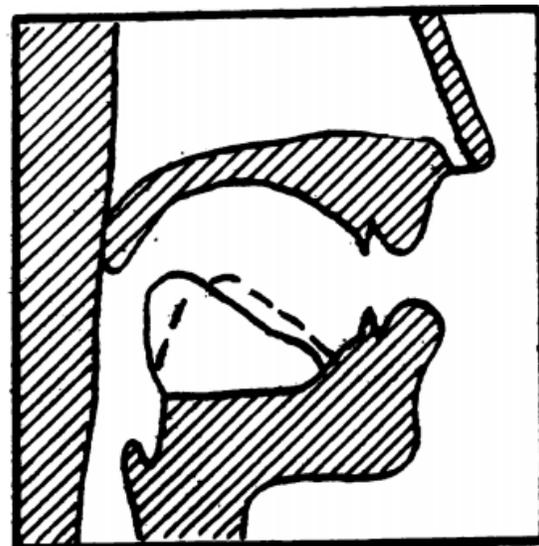
В позиции перед и между двумя гласными переднего ряда [ğ] произносится почти как турецкий [y].

değnek палка
diğer другой
değil не (отрицательная

частица)

Рис.10. Положение языка при артикуляции звука [ğ] с предшествующей гласной [a]:

_____ начальная стадия;
----- конечная стадия [1: 70].



[ğ]

Значки

В турецком алфавите имеется два орфографических знака: (') – *kesme işareti* знак разделения (апостроф) и ^ *şapka işareti* знак удлинения и смягчения.

Знак разделения

Данный знак имеет двоякое значение:

1. В середине слова передает непроносимые турками арабские звуки «айн» и «хамза», которые в турецком произношении в середине слова, следуя за согласным, заменяются легкой паузой, напоминая «ъ» в середине слова (подъезд).

Например:

mes'ut *счастливый*
mes'ele *проблема*

2. Отделяет словообразовательные и словоизменительные аффиксы при именах собственных, но проносимых слитно.

Например: *Türkiye'de* (в Турции), *Ayşe'nin* (у Айше), *Atatürk Caddesi'ne* (на улицу Ататюрка) и т. д.

Однако в современном турецком языке «знак разделения» почти вышел из употребления, *mes'ut*, *İstanbul'lu*, чаще встречается *mesut*, *İstanbullu*, что является актуально-верной версией, но упомянутые версии можно встретить в исторических трудах, литературных произведениях и т.п.

Долгота

В современном турецком языке долгота уже практически не употребляется в письме, но все же хотя и редко встречаются и для обозначения долготы в словах, заимствованных в турецкий язык из арабского и персидского языков, используется диакритика ^ *şapka işareti* (знак удлинения и смягчения).

Данный знак ставится лишь над тремя гласными: а – â, у – û, і – î, которые встречаются только в словах, заимствованных, преимущественно, из арабского, реже персидского, французского и других языков.

Гласные â, û, î, следуя за согласными *k*, *l*, *g*, оказывают на произношение этих согласных то же действие, что и гласные переднего ряда, т.е. палатализуют согласные *k*, *g* и показывают, что *l* произносится невеляризованно, несмотря на велярную огласовку.

Долгота обозначается в трех случаях:

1. Прежде всего, при помощи диакритики ^ различаются исконно турецкие слова и заимствования, пишущиеся одинаково. Если эту диакритику опустить, возможно, неверное понимание текста.

âdet	<i>обычай, привычка</i>	→ adet	<i>число, штука</i>
âlâ	<i>отлично</i>	→ ala	<i>карий</i>
âlem	<i>мир, вселенная</i>	→ alem	<i>знак</i>
âmâ	<i>слепой</i>	→ ama	<i>но, однако</i>
âşık	<i>влюбленный</i>	→ aşık	<i>игральные кости</i>
dâhi	<i>гений</i>	→ dahi	<i>даже</i>
hâlâ	<i>все еще</i>	→ hala	<i>тетя, сестра отца</i>
kâr	<i>прибыль</i>	→ kar	<i>снег</i>
mahsus	<i>ощущаемый</i>	→ mahsus	<i>специальный</i>

nâr	огонь	→ nar	гранат
şûra	совет	→ şura	это место
tâbi	зависимый	→ tabi	естественный; конечно
vâkîf	обладающий	→ vakîf	фонд
yâr	любимая	→ yar	пропасть, обрыв

2. Вторым случаем является диакритика над конечной гласной **i** - аффиксом, образующим в арабском языке прилагательные из существительных. В турецком языке то же конечное **i** может быть аффиксом притяжательности 3 лица ед. числа или аффиксом винительного падежа. Именно для того, чтобы не путать эти случаи, над **i**, пришедшей из арабского ставится «крышечка».

askerî	воинский	→ askerî (его солдат, солдат в Вин.п),
bedenî	телесный	→bedenî (его/ее тело, тело в Вин.п.)
edebî	литературный	→edebî,
ilmî	научный	→ilmî,
kalbî	сердечно	→kalbî,
tarihî	исторический	→tarihî (история в вин.п.),
zihni	разумный	→zihni (его разум).

Если в таких словах не поставить диакритику, это может привести к неправильному пониманию текста.

askerî elbise	воинская форма	→Türk askerî	турецкий солдат;
ilmî konular	научные темы	→Ahmet'in ilmi	наука Ахмета;
tarihî eserler	исторические труды	→Türk tarihî	история тюркой/турков...

- ❖ В случаях, когда над арабское **i** читается кратко, диакритика не ставится, потому что в данном случае оно не может быть принято за словоизменяющийся аффикс.

Çini, tiryaki, zenci, Kutsi, Necmi...

3. Третьим случаем употребления диакритики [^] являются заимствованные из *арабского* и *персидского языков* слова, начинающиеся со слога **bi**.
- Дело в том, что в персидском языке приставка **bi** обозначает отсутствие чего-либо (в турецком в этом случае ставится диакритика).
 - В арабском то же сочетание букв равнозначно турецкому **ile** (с чем-либо) — в этом случае диакритика не ставится.

Персидское “bi”: bîçare (çaresiz), bîvefa (vefasız), bîtaraf (tarafsız)...

Арабское “bi”: bihakkın (hakkıyla), bizatihi (kendisi), bilumum (hepsi)... [1; 2; 4].

Сингармонизм

Закон гармонии гласных

Закон гармонии гласных складывается из рассмотренного выше принципа небного притяжения и принципа губного притяжения.

Гласные турецкого языка подразделяются на негубные и губные:

Негубными являются а і е і

Губными являются о u ö ü

При нормальном положении губ получают неогубленные гласные, когда губы вытянуты трубочкой — огубленные.

Суть закона гармонии гласных состоит в том, что при наращении аффиксов к слову за негубными ненебными гласными **а і** может следовать только негубный ненебный гласный, т.е. **і**;

за негубными небными **е і** только негубный небный **і**;

за губными ненебными **о u** только губный ненебный гласный **u**;

за губными небными **ö ü** только губный небный **ü**

а → і

е → і

о → u

ö → ü

То есть, качество гласной последнего слога слова определяет качество гласной аффикса.

Если последний слог слова содержит гласную **а** или **і**, то аффикс может содержать только **і**:

Bu, masa mı? — Это *стол*?

Bu, atkı mı? — Это *шарф*?

Если последний слог слова содержит гласную **е** или **і**, то аффикс может содержать только **і**:

Bu, defter mi? — Это *тетрадь*?

Bu, öğrenci mi? — Это *студент*?

Если последний слог слова содержит гласную **о** или **u**, то аффикс может содержать только **u**:

Bu, doktor mu? — Это *врач*?

Bu, oğul mu? — Это *сын*?

Если последний слог слова содержит гласную **ö** или **ü**, то аффикс может содержать только **ü**:

Bu, söz mü? — Это *слово*?

Bu, müdür mü? — Это *начальник*?

При добавлении аффиксов (суффиксов) к слову всегда действует закон гармонии гласных, от которого и зависит какая гласная будет в добавляемых аффиксах.

а (і) → і (Bu, masa mı?)

е (і) → і (Bu, defter mi?)

о (u) → u (Bu, doktor mu?)

ö (ü) → ü (Bu, söz mü?)

Принцип небо-губного притяжения.

Этот принцип состоит в том, что за неогубленными гласными (*а, е, і, і*) могут следовать только неогубленные (*а, е, і, і*), а за огубленными – либо узкие огубленные (*u, ü*),

либо широкие неогубленные (a, ɪ). В обобщенном виде данный принцип можно представить следующим образом:

- a → a, ɪ (*anlam* – смысл, *açık* – открытый)
- e → e, i (*elemek* – просеивать, *eğitim* – образование)
- ɪ → a, ɪ (*ısmarlamak* – заказывать, *ısınmak* – греться)
- i → e, i (*izlemek* – смотреть, *izin* – разрешение)
- o → a, u (*oynamak* – играть, *okul* – школа)
- ö → e, ü (*öğretmen* – учитель, *öğüt* – наставление)
- u → a, u (*uyanmak* – просыпаться, *uyku* – сон)
- ü → e, ü (*ürkek* – пугливый, *üzüm* – виноград).

Принцип небно-губного притяжения нарушается в некоторых исконно турецких (*yağmur* – дождь, *tavuk* – курица, *kavurmak* – обжаривать) и заимствованных словах (*radio* – радио, *televizyon* – телевизор, *otobüs* – автобус).

При добавлении аффиксов к словам, в которых нарушается принцип небно-губного притяжения, согласование гласных аффиксов идет по последней гласной букве в слове: *konsolos* (консул) → *konsolosluk* (консульство) → *konsoloslukta* (в консульстве) [1; 2; 4].

Закон гармонии согласных

В турецких словах идущие подряд две согласные согласуются по звонкости, которая имеет значение при выборе аффиксов. Если основа слова заканчивается на звонкую согласную, то выбирается аффикс, начинающийся со звонкого согласного, и наоборот - называется гармонией согласных (или уподоблением согласных):

- aç-tı-m* (открыл),
- aç-tır-dı-m* (попросил открыть),
- aç-tır-ıl-dı* (был открыт).

Иными словами, все согласные в турецком языке делятся на глухие и звонкие:

	Согласные звуки
Звонкие	[b], [c], [d], [g], [ğ], [j], [l], [m], [n], [r], [v], [y], [z]
Глухие	[ç], [f], [h], [k], [p], [s], [ş], [t]

*Данное правило в народе еще называют: «**FıSTIKÇI ŞAHAP**» (*Продавец фисташек Шахан*), скрывая в согласных все вышеупомянутые глухие согласные.

Суть закона гармонии согласных состоит в уподоблении согласных на стыках слогов при наращении аффиксов по принципу глухости - звонкости. Так, если слово заканчивается на глухой согласный, то присоединяющийся аффикс, если он начинается с согласной, также должен начинаться с глухой согласной.

çiçek *цветок*— çiçek + te *на цветке*
 sınıf *класс*— sınıf + ta *в классе*
 ağaç *дерево*— ağaç + ta *на дереве*
 meydan *площадь* — meydan + da *на площади*
 sahil *берег* — sahil + de *на берегу*

Ablam bana hediye aldı. – *Сестра купила мне подарок.*
 Ben dün derslerden kaçtım. – *Я вчера ушла с занятий.*
 Biz arkadaşlarla sahilde gezdik. – *Мы с друзьями гуляли на берегу.*
 Ben bugün ağaçta kedi gördüm. – *Сегодня я увидела на дереве кошку.*

Озвончение глухих согласных на конце слов

Если слово в турецком языке оканчивается на глухой согласный **p ç t k**, при присоединении аффиксов, начинающихся на гласный, глухой согласный изменяется на соответствующий звонкий.

p → b	kap mektup	<i>сосуд</i> <i>письмо</i>	kabı mektubu	<i>его сосуд</i> <i>его письмо</i>
ç → c	amaç borç	<i>цель</i> <i>долг</i>	amacı borcu	<i>его цель</i> <i>его долг</i>
t → d	kanat yoğurt tat	<i>крыло</i> <i>йогурт</i> <i>вкус</i>	kanadı yoğurdu tadı	<i>его крыло</i> <i>его йогурт</i> <i>его вкус</i>
k → ğ*	köpek uçak	<i>собака</i> <i>самолет</i>	köpeği uçığı	<i>его собака</i> <i>его самолет</i>

***k** изменяется в **g** только в том случае, если букве **k** предшествует буква **n**.

çelenk →	<i>венок</i>	çelengi	<i>его венок</i>
renk →	<i>цвет</i>	rengi	<i>его цвет</i>

Однако, в озвончении глухих согласных на конце слов имеются исключения данному правилу не подчиняются:

Односложные слова иностранного происхождения:

sap	<i>рукоятка</i>	sapı	<i>его рукоятка</i>
et	<i>мясо</i>	eti	<i>его мясо</i>
ok	<i>стрела</i>	oku	<i>его стрела</i>
koç	<i>баран</i>	koçu	<i>его баран</i>

Заемствованные слова: hukuk, millet, merhamet, gayret

Имена собственные: Turgut → Turgut'a [1; 2; 4].

Падения гласных и согласных

Гласные

Выпадение узкого гласного. Dar ünlünün düşmesi

Выпадение узкого гласного (*Dar Ünlünün Düşmesi*) — одно из самых распространенных фонетических явлений, встречающихся в турецком языке.

Если в слове два слога и при этом второй слог содержит узкий гласный (**-ı-, -i-, -u-, -ü-**), то *зачастую* при присоединении аффиксов, начинающихся на гласный, этот узкий гласный из второго слога выпадает:

- **isim** «название» + —**imiz** → **isimimiz** «наше название»
- **keyif** «настроение» + —**in** → **keyfin** «твое настроение»
- **sabır** «терпение» + —**miz** → **sabırınız** «ваше терпение»
- **şehir** «город» + —**im** → **şehirim** «мой город»

1) во многих словах, обозначающий часть тела / орган:

- **ağız** «рот» → **ağz-ı** «его/её рот»
- **burun** «нос» → **burn-u** «его/её нос»
- **omuz** «плечо» → **omuz-u** «его/её плечо»
- **göğüs** «грудь» → **göğs-ü** «его/её грудь»
- **boyun** «шея» → **boyn-u** «его/её шея»
- **alın** «лоб» → **aln-ı** «его/её лоб»
- **karn** «живот» → **karn-ı** «его/её живот»
- **beyin** «мозг» → **beyn-i** «его/её мозг»

2) в словах, обозначающих родственников — **oğul** «сын» и **kaın** «деверь, шурина» и составных словах, образованных с одним из них:

- **oğul** «сын» → **oğl-umuz** «наш сын»
 - **el oğlu** «посторонний, незнакомец»
 - **süt oğlu** «молочный сын»
 - **torunun oğlu** «правнук»
- **kaın** «деверь, шурина» → **kaın-ım** «мой деверь, шурина»
 - **kaınana** «свекровь, теща»
 - **kaınata** «свёкор, тесть»

3) во втором слоге глаголов, образованных от именных основ с помощью аффикса **-la (-le)** и **-ar**:

- **ileri** «вперёд» → **ilerlemek** «продвигаться вперёд»
- **koku** «запах, аромат» → **koklamak** «вдыхать аромат, нюхать»
- **sızı** «ноющая боль» → **sızlamak** «болеть, ныть»
- **yumurta** «яйцо» → **yumurtlamak** «нести, откладывать яйца»
- **sarı** «жёлтый» → **sarırmak** «желтеть, становиться жёлтым»

4) в заимствованных из арабского языка словах, а также у глаголов, образованных от этих слов:

- **seyir** «наблюдение, созерцание» → **seyr-i** «его наблюдение» -> **seyretmek** «смотреть»
- **emir** «приказ» → **emr-i** «его приказ» -> **emretmek** «приказывать»
- **ömür** «жизнь» → **ömür-ümüz** «наша жизнь»
- **akıl** «ум» → **akl-ınız** «ваш ум»

- zihin «рассудок, сознание» → zihnin «твой рассудок»
- resim «рисунок» → resm-i «её рисунок»

Перед присоединением аффикса, начинающегося на гласный, к двусложным словам с узким гласным, лучше сверяться со словарём: в случае выпадения узкого гласного там будет иметься следующее обозначение:

keşif, -şfi

Исключения* İstisna

Выпадение узкого гласного наблюдается не у всех слов, состоящих из двух слогов и содержащих во втором узкий гласный. Вот некоторые примеры таких слов-исключений:

- okul «школа» + —umuz → okulumuz «наша школа»
- boğum «узел» + —u → boğumu «его, её узел»
- hukuk «права» + —um → hukukum «мои права»

В удвоенных словах, образованных *из двух одинаковых слов*, ко второму из которых присоединяется аффикс, начинающийся на гласный, узкий гласный из второго слога **не выпадает**:

- ağiz ağiza vermek «шептать, перешептываться»
- burun buruna gelmek «столкнуться нос к носу»
- koyun koyuna yatmak «лежать, спать в объятиях друг друга»
- omuz omuza yürümek «идти плечом к плечу»
- nesilden nesile «из поколения в поколение»
- şehirden şehire «из города в город»

Имя собственное при добавлении гласный, подходящую под данное правило тоже **не меняется**, например:

Emir – мужское имя Эмир.

Emir'in köreği – собака Эмира [1; 2; 4].

Согласные

Выпадение согласных

Некоторые слова, заимствованные из европейских языков, в оригинале писались с удвоенными согласными на конце. В турецком языке эти слова пишутся с одной согласной на конце, однако при добавлении аффикса, начинающегося с гласной, вторая согласная опять появляется.

В оригинале слово *af* пишется с двумя «ф»: *aff*. В турецком языке оно используется в форме с одной буквой «ф», но при добавлении аффиксов, начинающихся с гласной буквы, «ф» удваивается.

Например:

af → *affetmek*,

his → *hissetmek*,

red → *reddetmek*,

hâl → *hâlletmek*,

zan → *zannetmek*,

hak → *hakkı*,

sır —> sırrı,
şık —> şıkkı,
tıp —> tıbbi...

hak (право)	benim hak + ım
benim	hakkım
senin	hakkın
onun	hakkı
bizim	hakkımız
sizin	hakkınız
onların	hakları

Похожее явление наблюдается в словах, которые в оригинале имели две гласные подряд. Это нарушает одно из основных правил турецкого языка: «Две гласные буквы не должны следовать одна за другой». Чтобы правило не нарушалось, и используются вставные буквы (обычно в подобных случаях используются буквы у и v).

Например:

Fiat —> fiyat,
faide —> fayda,
zaif —> zayıf;

repertuar —> repertuvar,
laboratuar —> laboratuvar,
konservatuar —> konservatuvar,
tual —> tuval,
tualet —> tuvalet...

Однако некоторые слова сохраняют свое первоначальное написание.

Например:

Dua, fiil, aile, şiir, şuur, saat, sual, cemaat, Fuat, Rauf, saadet, kanaat, matbaa, faiz, fuar, kuaför, laik, puan...

В составных словах гласные буквы могут идти одна за другой. В этом случае вставные согласные не используются.

Например:

Karacaoğlan, Kocaeli, akçağaç

Иногда выпадение согласной наблюдается при образовании глагола от имени существительного или прилагательного:

Büyük - büyümek (большой - расти, увеличиваться, усиливаться)

Soğuk - soğumak (холодный - остывать) [1; 2; 4].

Ударение

В турецких словах различается музыкальное ударение, которое можно выделить на три вида ударения: **словесное, фразовое и логическое.**

Словесное ударение является выделением одного из слогов слова путем повышения тона и большего напряжения органов речи. В словах турецкого происхождения ударение, приходится на последний слог. однако при примоединении к основе слова ударных аффиксов ударение перемещается на последний слог конечного ударного аффикса, например:

oda´ *комната* odala´r *комнаты* odalarımı´z *наши комнаты*

Если к основе слова прибавляется сначала неударный, а затем ударный аффикс, то ударение перемещается на слог, предшествующий неударному аффиксу. Например, отрицательная форма инфинитива образуется путем присоединения к основе глагола неударного аффикса **-ma, -me: gelme´k** *приходит* – **ge´lmemek** *не приходит*.

В наречиях, союзах, междометиях и вопросительных словах ударение падает на первый слог.

bu´rada *здесь*
fa´kat *но, однако*
e´yvah *о горе!*
na´sil *как?*
ne´rede *где?*

Смещение ударения имеет место и при целом ряде других условий, например, при обращении оно приходится на первый слог слова, также при выражении призыва, повеления, иронии, удивления часто наблюдается сдвиг ударения от конца к началу слова.

canı´m *моя душа* sa´nim *эй милый!*
ya´zın *пиши-и-те!*

Сложные слова, компоненты которые не утратили самостоятельного значения и не подверглись фонетическим изменениям, сохраняют ударение, присущее каждого из составляющих слов.

kurşun *свинец* kalem *ручка* kurşu´nkale´m *карандаш*
göz *глаз* karak *крышка* gö´zkaşađı´ *веко*

Некоторые наречия и заимствованные слова, которые сохраняют свое первоначальное ударение, присущее тому языку, из которого заимствованно.

Lo´ndra *Лондон*
Bursa *Бурса*
İzmir *Измир*
dâima *всегда*
nâsil *как*
sanda´lye *стул*
sinema *кино*
gazete *газета*
dokto´r *врач*
spu´tnik *спутник*

В географических названиях ударения падает на первый слог. В двухсложных словах, которых первый слог открытый, а второй закрытый: Si´vas, To´kat; в словах, начинающихся с закрытого слога: A´nkara, A´sya, İ´zmir, Sa´msun.

В многосложных географических названиях, имеющих в своем составе второй закрытый слог, ударение падает на второй слог: Ama´sya, Muda´nya, İsta´nbul.

В многосложных географических названиях, в которых первые два или три слога открытые, а следующий за вторым или третьим слогом – закрытый, ударение падает на этот закрытый слог, например: Makedo´nya, Danima´rka.

В сложных словах, составляющие части подвергшие сильному фонетическому изменению и которые воспринимаются как нерасчленимые понятия, ударение падает на последний слог.

bile´k *запястье* и yüzü´k *кольцо* bilezi´k *браслет*

Некоторые аффиксы не имеют своего ударения, т.е. являются энклитиками; в ряде случаев словообразовательные аффиксты имеют внешне одинаковую форму и различаются лишь по наличию или отсутствию ударения, т.е. ударение в этих случаях становится фактором морфологическо-семантической дифференциации [3: 98-119].

Фразовое ударение есть усиление одного из словесных ударений в группе слов, представляющих собой единое смысловое целое. В фонетическом отношении данная группа слов носит название речевого такта или синтагмы. Слова, несущие главной смысловой нагрузки в синтагме, утрачивают свое ударение и произносятся слитно со словом, на которое падает фразовое ударение.

Bu kitap çok enteresandır. *эта книга очень интересная.*

Данное предложение делится на две синтагмы: *bu kitap* и *çok enteresandır*, а слова *bu* и *çok* утратили свое ударение и произносятся слитно с последними.

Логическое ударение есть выделение слова, несущего в себе основную смысловую нагрузку в предложении, путем повышения тона и большего напряжения органов речи. Оно может совпадать с фразовым ударением, а может и не совпадать с ним. С помощью логического ударения одно и то же предложение может приобретать различные смысловые оттенки. Например, повествовательное предложение произносится плавно, с повышением тона на группе подлежащего и резким понижением тона на группе подлежащего и резким понижением тона на сказуемом. Интонацию можно назвать восходяще-нисходящей (рис. 11).

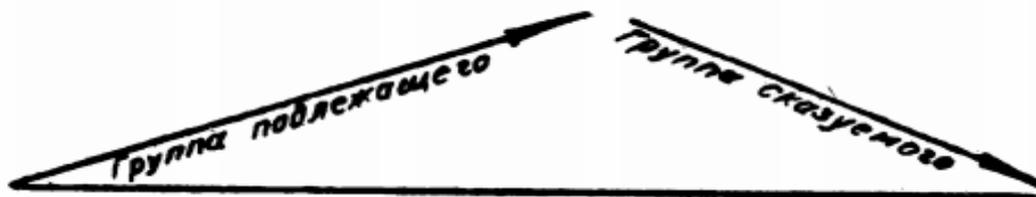


Рис.11

Вопросительное предложение характеризуется восходящей интонацией, наибольшее повышение тона приходится на вопросительное или вопрошаемое слово (рис.12).

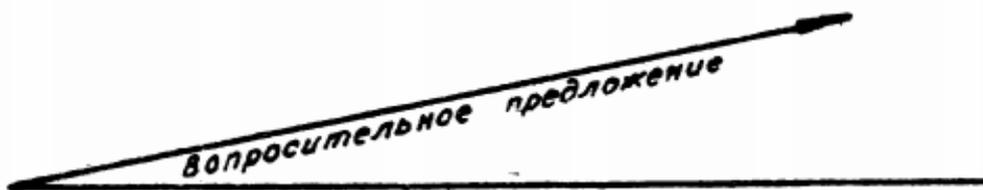


Рис. 12 [1: 52].

Логически выделяемый член предложения локализуется непосредственно перед сказуемым.

Şimdi Ali okula gidiyor. *Сейчас Али идет в школу.*

Ali okula şimdi gidiyor.

Али идет в школу сейчас.

Şimdi okula Ali gidiyor.

Сейчас в школу идет Али.

В предложении, содержащем вопрос общего типа, вопросительная частица «mı» следует за тем словом, на которое падает логическое ударение.

Ayşe okula mu gidiyor?

В школу (ли) идет Айше?

Okula Ayşe mı gidiyor?

(Это) Айше идет в школу?

Ayşe okula gidiyor mu?

Айше в школу идет ли?

В фонетическом отношении определительное словосочетание объединено в один речевой такт, в котором фразовое ударение оформляется путем повышения тона на главном, с точки зрения говорящего, элементе группы. Речевой такт имеет единый мелодический рисунок, не допускающий паузы между его компонентами. В произношении это часто ведет к перераспределению слогов внутри компонентов определительного словосочетания.

açık kapı

a-çı-kka-pı

открытая дверь

çalışkan adam

ça-lı-şka-na-dam

трудолюбивый человек

Повышение тона может приходиться и на слово, являющееся определением. В определительно-вопросительном словосочетании повышение тона всегда приходится на вопросительное или вопрошаемое слово [1; 3].

Употребление прописных и строчных букв

А. Предложение начинается с заглавной буквы:

Ak akçe kara gün içindir.

Hayatta en hakiki mürşit ilimdir, fendir. (Atatürk)

Предложения, заключенные в кавычки или дуги в предложении, начинаются с заглавной буквы и заканчиваются соответствующей пунктуацией (точка, вопрос, восклицание и т. д.):

Atatürk “Muhtaç olduğun kudret, damarlarındaki asil kanda mevcuttur!” diyor.

Anadolu kentlerini, köylerini (Köy sözünü de çekinerek yazıyorum.) gezsek bile görmek için değil, kendimizi göstermek için geziyoruz. (Nurullah Ataç)

Предупреждение: пояснительные предложения между двумя строками не начинаются с заглавной буквы:

Bir zamanlar -bu zamanlar çok da uzak değildir, bundan on, on iki yıl önce- Türk saltanatının maddi sınırları uçsuz bucaksız denilecek kadar genişti. (Yakup Kadri Karaosmanoğlu)

Bu sefer de onları -her zamanki yerlerinde bulmak ihtimaliyle- farkında olmadan aramıştım. (Ahmet Hamdi Tanpınar)

Предложения после двух пунктов начинаются с заглавной буквы:

Menfaat sandalyeye benzer: Başında taşırsan seni küçültür, ayağının altına alırsan yükseltir. (Cenap Şahabettin)

***При сортировке предложений и примеров, не являющихся конкретными именами после двух пунктов, они не начинаются с заглавной буквы:**

Bu eskiliği siz de çok evde görmüşsünüzdür: duvarlarda çiviler, çivi yerleri, lekeler... (Memduh Şevket Esendal)

****В предложениях, начинающихся с цифры, слово, которое следует за цифрой, не начинается с заглавной буквы, если не является именем собственным: 2007 yılında Türk Dil Kurumunun 75. yılını kutladık.**

В предложении, начинающемся с образцовых слов, первая буква пишется с большой буквы: “Banka, bütçe, devlet, fındık, kanepе, menekşe, şemsiye” gibi yüzlerce kelime, kökenleri yabancı olmakla birlikte artık dilimizin malı olmuştur.

В. Строки начинаются с заглавной буквы:

Halk içinde muteber bir nesne yok devlet gibi

Olmaya devlet cihanda bir nefes sıhhat gibi. (Muhibbi)

Korkma! Sönmez bu şafaklarda yüzen al sancak

Sönmeden yurdumun üstünde tüten en son ocak. (Mehmet Akif Ersoy)

Bin atlı akınlarda çocuklar gibi şendik

Bin atlı o gün dev gibi bir orduyu yendik. (Yahya Kemal Beyatlı)

С. Имена собственные начинаются с заглавной буквы:

1. Имена и фамилии начинаются с заглавной буквы: *Mustafa Kemal Atatürk, İsmet İnönü, Kâzım Karabekir, Ahmet Haşım, Sait Faik Abasıyanık, Yunus Emre, Karacaoğlan, Âşık Ömer, Wolfgang von Goethe, Vilhelm Thomsen* vb.

Псевдонимы также начинаются с заглавной буквы: *Muhibbi* (Kanuni Sultan Süleyman), *Demirtaş* (Ziya Gökalp), *Tarhan* (Ömer Seyfettin), *Aka Gündüz* (Hüseyin Avni, Enis Avni), *Kirpi* (Refik Halit Karay), *Deli Ozan* (Faruk Nafiz Çamlıbel), *Server Bedi* (Peyami Safa), *İrfan Kudret* (Cahit Sıtkı Tarancı), *Mehmet Ali Sel* (Orhan Veli Kanık) vb.

2. Названия, слова уважения, названия званий и прозвища до и после имен людей начинаются с заглавной буквы: *Cumhurbaşkanı Mustafa Kemal Atatürk, Kaymakam Erol Bey, Dr. Alâaddin Yavaşca; Sayın Prof. Dr. Hasan Eren; Mustafa Efendi, Zeynep Hanım, Bay Ali Çiçekçi; Mareşal Fevzi Çakmak, Yüzbaşı Cengiz Topel; Mimar Sinan, Fatih Sultan Mehmet, Genç Osman, Deli Petro* vb.

*Слова, которые являются родственными именами и используются в качестве прозвища или названия, начинаются с заглавной буквы: *Baba Gündüz, Dayı Kemal, Hala Sultan, Nene Hatun; Gül Baba, Susuz Dede, Telli Baba* vb.

**** Слова, сообщающие о родстве, начинаются со строчной буквы:**

Tülay ablama gittim.

Ayşe teyzemin keki çok güzel.

3. Слова власти или названия, используемые в предложении вместо специального имени, начинаются с заглавной буквы: *Uzak Doğu'dan gelen heyeti Vali dün kabul etti.*

4. Слова, свидетельствующие о уважении и сообщающие о должности, должности, звании, начинаются с заглавной буквы:

Sayın Bakan,

Sayın Başkan,

Sayın Rektör,

Sayın Vali,

***В письмах и официальной переписке обращения начинаются с заглавной буквы:**

Sevgili Kardeşim,

Aziz Dostum,

Değerli Dinleyiciler,

5. Имена собственные данные животным пишутся с заглавной буквы: *Boncuk, Fındık, Minnoş, Pamuk vb.*

6. Названия наций пишутся с заглавной буквы: *Alman, Arap, İngiliz, Japon, Rus, Türk; Kazak, Kırgız, Oğuz, Özbek, Tatar; Hacımusalı, Karakeçili vb.*

7. Названия языков и диалектов пишутся с заглавной буквы: *Türkçe, Almanca, İngilizce, Rusça, Arapça; Oğuzca, Kazakça, Kırgızca, Özbekçe, Tatarca vb.*

8. Названия государств пишутся с заглавной буквы: *Türkiye Cumhuriyeti, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, Amerika Birleşik Devletleri, Suudi Arabistan, Azerbaycan, Kırım Özerk Cumhuriyeti vb.*

9. Названия религий, конфессий и слова, сообщающие их принадлежность к их членам, пишутся с заглавной буквы: *Müslümanlık, Müslüman; Hristiyanlık, Hristiyan; Musevilik, Musevi; Budizm, Budist; Hanefilik, Hanefi; Katoliklik, Katolik vb.*

10. Имена собственные, связанные с религией и мифологией, начинаются с заглавной буквы: *Tanrı, Allah, İlah, Cebrail, Zeus, Osiris, Kibele vb.*

***Слова “Tanrı, Allah, İlah” пишутся со строчной буквы, когда не используются в качестве специального имени:** *Eski Yunan tanrıları. Müzik dünyasının ilahi.*

«Amerika 'da kaçakçılığın allahları vardır.» (Tarık Buğra)

11. Название планет и звезд начинаются с заглавной буквы: *Merkür, Neptün, Satürn; Halley vb.*

***Слова «Dünya, güneş, ay» пишутся строчной буквы при использовании вне планетарного значения:**

Biz dünyadan ayrı yaşarken dünya epey değişmiş. (Hüseyin Cahit Yalçın)

12. Мысль, образ жизни, политика и т.д. «doğu ve batı» пишутся заглавной буквой:

Batı medeniyeti, Doğu mistisizmi vb.

***Эти слова пишутся строчной буквой, когда пишутся в значении сторон:**

Bursa 'nın doğusu, Ankara 'nın batısı vb.

13. Топонимы (континент, регион, провинция, район, деревня, район и др.) начинается с заглавной буквы:

Afrika, Asya; Güneydoğu Anadolu, İç Anadolu; İstanbul, Taşkent; Turgutlu, Ürgüp; Akçaköy, Çayırbağı; Bahçelievler, Kızılay, Sarıyer vb.

14. Второстепенные существительные, стоящие после первого имени в географических названиях и обозначающие такие виды, как *deniz, nehir, göl, dağ, boğaz* vb. (море, река, озеро, гора, пролив и т. д.), начинаются с заглавной буквы.

Ağrı Dağı, Aral Gölü, Asya Yakası, Çanakkale Boğazı, Dicle Irmağı, Ege Denizi, Erciyes Dağı, Fırat Nehri, Süveyş Kanalı, Tuna Nehri, Van Gölü, Zigana Geçidi vb.

***Такие слова, как города, провинции, районы, поселки, деревни и т. д., которые не включают имена собственные, но образуют фразу, начинаются со строчной буквы: *Konya ili, Etimesgut ilçesi, Uzungöl beldesi, Taflan köyü* vb.**

15. Слова *mahalle, meydan, bulvar, cadde, sokak* (микрорайон, площадь, бульвар, проспект, улица) в названиях *mahalle, meydan, bulvar, cadde, sokak* (микрорайона, площади, бульвара, проспекта, улицы) начинаются с большой буквы: *Halit Rifat Paşa Mahallesi, Yunus Emre Mahallesi, Karaköy Meydanı, Zafer Meydanı, Gazi Mustafa Kemal Bulvarı, Ziya Gökalp Bulvarı, Nene Hatun Caddesi, Cemal Nadir Sokağı, İnkılap Sokağı* vb.

16. Все слова названий *saray, köşk, han, kale, köprü, kule, anıt* vb (дворцов, особняков, постоянных дворов, замков, мостов, башен, памятников и т. д.) начинаются с заглавной буквы: *Dolmabahçe Sarayı, İshakpaşa Sarayı, Çankaya Köşkü, Horozlu Han, Ankara Kalesi, Alanya Kalesi, Galata Köprüsü, Mostar Köprüsü, Beyazıt Kulesi, Zafer Abidesi, Bilge Kağan Anıtı* vb.

17. Первая буква названия места пишется с заглавной буквы, когда речь идет о сокращенном произношении имен собственных, обозначающих место: *Hisar'dan, Boğaz'dan, Köşk'e* vb.

18. Учреждения, организация и собрание имен каждое слово начинается с большой буквы: *Türkiye Büyük Millet Meclisi, Türk Dil Kurumu, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Devlet Malzeme Ofisi, Millî Kütüphane, Çocuk Esirgeme Kurumu, Atatürk Orman Çiftliği, Çankaya Lisesi; Anadolu Kulübü, Mavi Köşe Bakkaliyesi; Türk Ocağı, Yeşilay Derneği, Muharip Gaziler Derneği, Emek İnşaat; Bakanlar Kurulu, Türk Dili Dergisi Yayın Danışma Kurulu, Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı; Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü* vb.

19. Каждое слово закона, устава, постановления, директивы, названия циркуляров начинается с заглавной буквы: *Medeni Kanun, Türk Bayrağı Tüzüğü, Telif Hakkı Yayın ve Satış Yönetmeliği* vb.

20. Слова учреждения, организации, совета, центра, министерства, университета, факультета, отдела, закона, устава, постановления и органа начинаются с заглавной буквы, когда имеются в виду оригиналы:

Türkiye Büyük Millet Meclisi her yıl 1 Ekim'de toplanır. Bu yıl ise Meclis, yeni döneme erken başlayacak.

Türk Dil Kurumu çalışmalarını titizlikle sürdürüyor. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü, Kurumun 21 Mayıs 2009 tarihinde Kars'ta düzenlediği toplantıda kullanıma açıldı.

2876 sayılı Kanun bu yıl yeniden gözden geçiriliyor.

Yazarlara ödenecek telif ücreti, Telif Hakkı Yayın ve Satış Yönetmeliği'ne göre düzenlenmektedir. Yapılan işlem Yönetmelik'in 4'üncü maddesine aykırı düşmektedir.

21. Каждое слово в книгах, журналах, газетах и произведениях искусства (картины, скульптуры, композиции и т. д.) начинается с заглавной буквы: *Nutuk, Safahat, Kendi Gök Kubbeimiz, Anadolu Notları, Sinekli Bakkal; Türk Dili, Türk Kültürü, Varlık; Resmî Gazete, Hürriyet, Milliyet, Türkiye, Yeni Asır; Kaplumbağa Terbiyecisi; Yorgun Herkül; Saraydan Kız Kaçırma, Onuncu Yıl Marşı* vb.

***Такие слова, как газеты, журналы, таблицы и т.д., не входящие в специальное наименование, не начинаются с заглавной буквы:** *Milliyet gazetesi, Türk Dili dergisi, Halı Dokuyan Kızlar tablosu* vb.

****Когда первые буквы слов в названиях книг, статей, пьес, учреждений и т.п. пишутся заглавными, а слова *ve, ile, ya, veya, yahut, ki, da, de* и вопросительные суффиксы *mi, mi, mi, mü* пишутся прописными:** *Mai ve Siyah, Suç ve Ceza, Leyla ile Mecnun, Turfanda mi, Turfa mı?, Diyorlar ki, Dünyaya İkinci Geliş yahut Sır İçinde Esrar, Ya Devlet Başa ya Kuzgun Leşe, Ben de Yazdım, Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu* vb. **Однако полное наименование собственных имен все слова пишутся с заглавной буквой:** *DİL VE TARİH-COĞRAFYA FAKÜLTESİ* vb.

22. Названия государственных, официальных и религиозных праздников, памятных и торжественных дней начинаются с заглавной буквой: *Cumhuriyet Bayramı, Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı, 19 Mayıs Atatürk'ü Anma Gençlik ve Spor Bayramı, Ramazan Bayramı, Kurban Bayramı, Nevruz Bayramı, Miraç Kandili; Anneler Günü, Öğretmenler Günü, Dünya Tiyatro Günü, 14 Mart Tıp Bayramı, Hıdırellez* vb.

23. В названиях конгрессов, информационных фестивалей, семинаров, открытых сессий и т.д. первая буква каждого слова пишется с большой буквы: *VI. Uluslararası Türk Dili Kurultayı, Kitle İletişim Araçlarında Türkçenin Kullanımı Bilgi Şöleni, Karamanlı Türkçesi Araştırmaları Çalıştayı* vb.

24. Названия исторических событий, эпох и периодов начинаются с заглавной буквы: *Kurtuluş Savaşı, Millî Mücadele, Cilalı Taş Devri, İlk Çağ, Lale Devri, Cahiliye Dönemi, Buzul Dönemi, Millî Edebiyat Dönemi, Servetifünun Dönemi'nin, Tanzimat Dönemi'nde* vb.

25. Все слова, образованные от имен собственных, начинаются с заглавной буквы: *Türklük, Türkleşmek, Türkçü, Türkçülük, Türkçe, Avrupalı, Avrupalılaştırmak, Asyalılık, Darvinci, Konyalı, Bursalı* vb.

***Если имя собственное приобрело новое значение, отличное от собственного, оно не начинается с заглавной буквы:** *acem* (Türk müziğinde bir perde), *hicaz* (Türk müziğinde bir makam), *nihavent* (Türk müziğinde bir makam), *amper* (elektrik akımında şiddet birimi), *jul* (fizikte iş birimi), *allahlık* (saf, zararsız kimse), *donkişotluk* (gereği yokken kahramanlık göstermeye kalkışma) vb.

* Валюты не начинаются с заглавной буквы: *avro, dinar, dolar, lira, kuruş, lîret* vb.

** Местоимение «o», которое используется вместо имен собственных, в предложении не пишется с заглавной буквы.

*** Названия макамов и жанров, используемые в музыке, не начинаются с заглавной буквы: *acemaşîran, acembuselik, bayati, hicazkâr, türkû, varsağı, bayatı* vb.

26. В сложных словах, образованных названиями местности, нации и лица, только имена собственные начинаются с заглавной буквы: *Antep fıstığı, Brüksel lahanası, Frenk gömleği, Hindistan cevizi, İngiliz anahtarı, Japon gülü, Maraş dondurması, Van kedisi* vb.

Ç. Названия месяца и дня, обозначающие конкретную дату, начинаются с заглавной буквы: *29 Mayıs 1453 Salı günü, 29 Ekim 1923, 28 Aralık 1982'de göreve başladı. Lale Festivali 25 Haziran'da başlayacak.*

Имена месяцев и дней, в которых не указана конкретная дата, начинаются со строчной буквы: *Okullar genellikle eylülün ikinci haftasında öğretime başlar. Yürütme Kurulu toplantılarını perşembe günleri yaparız.*

D. Слова в знаках, табличках и табличках в виде табличек начинаются с большой буквы: *Giriş, Çıkış, Müdür, Vezne, Başkan, Doktor, Otobüs Durağı, Dolmuş Durağı, Şehirler Arası Telefon, 3. Kat, 4. Sınıf, 1. Blok* vb.

E. В книгах, газетах, статьях и т. п. все слова пишутся заглавными в основном заголовке и только первые буквы слов в подзаголовке пишутся прописными буквами.

F. Пояснительные тексты под рисунками, схемами, таблицами и т.п. в книгах, журналах и т.п. начинаются с прописной буквы. Если пояснительный текст не имеет формы предложения, точку в конце не ставить.²

² Составлена по данным из официального сайта Ассоциация турецкого языка [6].

Скороговорки. Tekerleme.

Легкие скороговорки:

Bu bankaya eski veznedar gelecek, bu bankaya eski vezne dar gelecek.

Bu evi yıkıp yapsak da mı otursak, yoksa yıkmasak onarsak da mı otursak?

Çarşıda koza ucuz, çarşıda darı ucuz, çarşıda boza da ucuz mu?

Ertenekli Örtenekli, Ergene'nin ecesi, Esentepe'nin eğlencesi, Erdenler erkete Erdem'le bize geldiler.

Falcı, falcının falına, fasa fiso dedi.

Götür küpü, dök küpü. Getir küpü dök küpü.

Gül dibi bülbül dili gibi, bülbül dili gül dibi gibi

Ilım ılınan, ılıcalı ılıcalı akan ılık ılık İğdir ırmağı'nın kıyıları ıkr tıkr ıgırp ağaçlarıyla kaplıdır.

Keşkekçinin keşkekleşmemiş keşkek kepçesi

Kırk kantar, kırkar kırkar, kantar tartar.

Nankör nalbant nalları nallamalı mı, nallamamalı mı?

Paşa tası ile beş has tas kayısı hoşafı

Sudan çıktı iki su şadısi, biri erkek şu şadısi, diğeri dişi şu şadısi.

Şiş şişeyi şişlemiş, şişe de keşişe kış demiş.

Şu köşe yaz köşesi, bu köşe kış köşesi, ortada su şişesi.

Üç tas has hoşaf, üç tunç tas kayısı hoşafı, paşa tası ile beş has tas kayısı hoşafı [7].

Сложные скороговорки:

Acaba sarımsaklasak da mı saklasak samanı, sarımsaklamasak da mı gelir zamanı,

Adanadan aladana aldım, Adanadaki aladanalar adanalılar gibi piskopat çıkınca aladanalar adanalılara saldırmaya başladı. Neye uğradığını şaşırın adanalılar aladanaları tokatlamaya başladı.

Âdem madene gitmiş. Âdem madende badem yemiş. Mademki Âdem madende badem yemiş, niye bize getirmemiş.

Al bu takatukaları takatukacıya takatukalattırmaya götür, eğer takatukaları takatukacı takatukalatmazsa takatukaları taktukacıya takatukalattırmadan getir.

Aliş'le Memiş mahkemeye gitmiş, mahkemede mahkemeleşmişler mi mahkemeleşmemişler mi?

Az gittim, uz gittim, dere tepe düz gittim, altı ay bir güz gittim. Bir de arkama döndüm, baktım ki bir arpa boyu yol gitmişim. Derken karşıma bir hatun çıktı. Dedim, adın ne? Dedi, Emine... Eğildim baktım önüne. Bir yanı sazlık samanlık, bir yanı tozluk dumanlık... Bir yanında boyacılar boya yapar otuz iki renk ile bir yanında pamukçular pamuk basar denk ile...

Be birader buraya bak başı bereli burma bıyıklı bastı bacak bayan berberiyile bizim Bedri Bey birlikte bir pirinci birinci buluşta birbirine dizip Bursa pazarına indi Bir berber bir berbere "Bre berber, gel birader, biz beraber Berberistan'da bir berber dükkânı açalım." demiş.

Beş çift takunyamın takunyalarını takunyacıya yaptırmaya göturdüm. Beş çift takunyamın takunyalarını takunyacı takunyalamadan geri verdi. Beş çift takunyamın takunyasını takunyacıya takunyatalamadan eve getirdim.

Bir pirinci birinci buluşta bir inci gibi birbirine bağlayıp, Perlepe berberi bastıbacak Bedri ile beraber Balıkesir pazarına parasız giden bu paytak budala, babası topal Badi'den biberli bir papara yedi.

Bir tarlaya kemeken ekmişler. İki kürkü yırtık kel kör kirpi dadanmış. Biri kürkü yırtık erkek kel kör kirpi diğeri kürkü yırtık dişi kel kör kirpi. Kürkü yırtık erkek kel kör kirpinin kürkünü kürkü yırtık dişi kel kör kirpinin kürküne; kürkü yırtık dişi kel kör kirpinin kürkünüde kürkü yırtık erkek kel kör kirpinin kürküne eklemişler.

Büyük büyük büyülteçli, babacan Babaeskili bonboncu Bilal'le Bigalı bingıldak Bahir'in bön bön bakışlarına, bomboş büyü, büyük büyük laflarına kızılıyordu. Bir berbere, bir bibere bre berber beri gel biber al, diyordu.

Cırcır böceği çeneli ciciannenin çıtır pıtır kızının çıtı pıtı çıtkırıldım çocuğu için çıtı pıtı hanım, ciciannesine çatmış, çıkmış.

Çağatay'da çarmiha çakılan çarın çavuşu, çamurlu çamçağı çakıllı çayda çalkalarken, çantasından çamaşırını çaldırdı. Ey dibi kara kabuğu kuru kaba karaağaç beni gördün demi kurudun, ey dibi kuru kabuğu kara karaağaç beni görmedin demi kurudun?

Çatalağzı'nda Çatalcalı çatalsız, çatalcının çarpık çurpuk çalçene Çoruhluya çarptı. Çatalca'da başı çıbanlı topal çoban çatal yapıp çatal satar. Çatalca'da saf çoban çatal yapıp çatalsızlara çatal satar. Çatalca'da topal çoban çatal yapıp çakallara çatal satar.

Dört deryanın deresini dört dergâhın derbendine devrederlerse, dört deryadan dört dert dört dergâhtan dört dev çıkar.

El âlem ala dana aldı aladanalandı da biz bir ate dana alıp aladanalanamadık.

Evvel zaman içinde, kalbur saman içinde. Deve tellal iken pire berber iken ben anamın beşiğini tıngır mıngır sallar iken... illa ki babamın bitli külâhı, ben dikerim, o sökülür, arasından yumurta kadar bitler dökülür,

Gagavuz kuşunun gagası gerdandan sarkar, ger ger gerilen gergefin gültası Galata'dan galat gergedana gül atar.

İlim ılınan, ılıcalı ılıcalı akan ılık Iğdır Irmağı'nın kıyıları ıkrı tıkrı ıgırıp ağaçlarıyla kaplıdır. İbibiklerin ibiklerini iyice iyileştirmek için İstinyeli istifçi İbiş'in istif istiridyeleri mi, yoksa, İskilipli İspinoz işportacı İshak'ın işliğindeki ibrişimleri mi daha iyi, bilemiyorum.

İndim dereye sarul seke teke çepiç tek otlarlar. Dedim niçin sarul seke teke çepiç tek otlarsınız? Dedi bizim sorumuz sopumuz torumuz topumuz sarul seke teke çepiç tek otlarlar.

İt iti itti, bit iti itti, it biti itti. Bit gitti, it gitti. İtti, bitti, gitti.

Jurnâlcı Jale ile jenaratör Müjgân, Japonya'dan jilet, jant, jet, jambon, jelatin, jartiyer, jeton, jarse, Japongülü getirdiler.

Kapıyı kıcıır gattırıcılardan mısın, ocağı kıvılcımlattırıcılardan mısın? Ne kapıyı kıcırdattırıcılardanım ne ocağı kıvılcımlattırıcılardanım.

Kara kızın kısa kayışını kasışına kızmayışına şaşmamışsın da, kuru kazın kızıp kayısı kazışına şaşmış kalmışsın.

Kartal kalkar dal sarkar, dal sarkar kartal kalkar.-Kırk küp, kırkının da kulpu kırık küp.

Kelkit'te keklıklar Kesmik'e dadanmışlar. Kelkitliler de Kesmik'teki keklıkların etine dadanmışlar. Kelkit'teki keklıklar Kesmik'e dadanmayaydılar, Kelkitliler de Kesmik'teki keklıkların etine dadanmazlardı.

Kınıklı kılıbık kırpıntı Kıyasettin, Kırımlı kıkuyruk kıtmiri kıkır kıkır kıkırdatarak küskütük küçümen küfeci külhaniyle külüstür Kürşat'ı külünklü küngür üstüne kütte devirdi.

Kırk kanatlılardan Kırklarelili kırkayak kıkırdatarak kırık kırak yerken kırık kanadına kırıntılar döküldü.

Nobran Nadir'in Nallıhan'da naneruhu, nalın, narenciye, nergis alıp sattığı, namlı Nesrin'e de nazikâne nazım, nesir, nesep, nesic, nemelâzımcılık, nezaket, nikelâj, nüans, nümayiş, nukut, noel, nöbet şekerini üzerine nutuk attığı söyleniyor.

Okmeydanı'ndan Oğuzeli'ne otostop yap; Oltu'da volta at, olta al; Orhangazi'de Orhanelili Orhan'a otostopçuluk öğret, sonra da Osmancıklı Osman'a otoydu, fotoydu lotoydu, say dök.

Oluklu'dan Kozlu'ya, Kozlu'dan Oğuzeli'nin Otçuk Otogarı'na oba oba, ot toplaya toplaya Posoflu Osman'ın ocağına vardı.

Sarımsaklamasak da gelirse zamanı, niye sarımsaklayalım o zaman samanı.

Sason'un susuz sazlıklarında sadece soğanla sarımsak yetişebileceğini söyleyen Samsunlu sebzeçilerin sözüne sizler de sessizce ve sezgilerinize sığınarak inanabilirsiniz.

Sazende Şazi ile Zifos Zihni zaman zaman sizin sokağın sağ köşesinde sinsi sinsi fiskoslaşarak sizi zibidi Suzi'ye sonsuz ve sorumsuz bir hayasızlıkla ikide bir şikayet ederler.

Sen ne zamandan beri tekere mekere şekere mekere bir porsuksan bende o zamana kadar şekere mekere tekere mekere bir porsuğum.

Sizin damda var beş boz başlı beş boz ördek, bizim damda var beş boz başlı beş boz ördek. Sizin damdaki beş boz başlı beş boz ördek; bizim damdaki beş boz başlı beş boz ördeğe: "Siz de bizim gibi beş boz başlı beş boz ördeksiniz." demiş.

Şemsipaşa Pasajında sesi büzüşesiceler.

Şu yoğurdu nane ile birlikte sarımsaklasak da mı saklasak nane ile sarımsaklamasak da mı saklamasak. Nanesiz sarımsaklasak da mı saklamasak?

Talihli Tahir'in titrek Tevfik'i ters türs söz ederek tir tir titretmesi tahin ve tahıl işini Turhallı tombul, tuhaf Turhan'a vermesi doğru mu?

Taşlı tarladaki terasta talaşlar tutuşunca başlayan telaş, talaşların tamamıyla ve büsbütün tutuşmasıyla artmış. Tutuşan talaşları görüp tellaklar telaş ettikçe talaşlar tutuşmuş, talaşlar tutuştukça tellaklar telaş etmiş ve terasın trabzanına tutunmuş bakan Trabzonlu teşrifatçı titiz Tahsin Tevfik, talaşlar tutuştukça telaş eden tellaklara boşuna telaş ediyorsunuz, demiş.

Titiz, temiz, tendürüst dadım; tadını tattığı tere demetini dide dide dağıttı da hiddetinden hem dut dalında takılı duran dırıltı düdüğünü öttürdü, hem de didine didine dedim dedi, dedim dedi dedi durdu.

Tokmakçı tokmağın tokmaklattırıyor mu, tokmaklattıramayıp topuzcudan topuz yiyor mu?

Topal Talip'le Tophane'li Tahsin, tahteravalli tahtasından tepetaklak tortop taşların ortasına düştüler de, ne tahteravalli tahtasını tazmin ettiler, ne de tahteravalli tahtasını tamir ettiler.

Ulubatlı utangaç Ulaş'a uğursuz Ulunay'ın uzun uzun uzattığı urganı uğraşa uğraşa aldı.

Uykucu Ülkü, ucu tüllü üç örtüyü ütüyle ütüleyip de mi üstüne örtünmeli, üç örtünün ucunu tülleyip ütüleyip de mi üstüne örtünmeli?

Üç tunç tas has hoş hoşaf.

Üstü üç taşlı taç saplı üç tunç tası çaldıran mı çabuk çıldırır, yoksa iç içe yüz ton saç kaplı çanı kaldıran mı çabuk çıldırır?

Yalan, bu yalan, fili yuttu bi yılan, bu da oldu kuyruklu bi yalan. Karıncaya vurdum palan, otuz iki yerinden çektim kolan... Pireye bindim de deveyi kucağıma aldım, bu da mı yalan [8].

Список использованной литературы

1. *Аровина П.С., Сурова В.И.* Учебник турецкого языка / П.С. Аровина, В.И. Сурова. – М.: Ведомственное издание, 1971. – 576 с.
2. *Канонов А.Н.* Грамматика современного турецкого литературного языка / А.Н. Канонов. – Москва, Ленинград: Академия Наук СССР, 1956. – 569 с.
3. *Старостов Л.Н.* Об ударении в турецком языке. Труды Военного института иностранных языков / Л.Н. Старостов. – М.: 1983, вып.2. – 270 с.
4. *Щека Ю.В.* Практическая грамматика турецкого языка / Ю.В. Щека. – М.: АСТ: Вокток-Запад, 2007. – 666 с.
5. *Hanifi Vural, Tuncay Böler.* Ses ve şekil bilgisi / Hanifi Vural, Tuncay Böler. – İstanbul: Kesit, 2011. – 291 s.

Электронные ресурсы

6. Ассоциация турецкого языка / URL: <https://tdk.gov.tr/icerik/yazim-kurallari/buyuk-harflerin-kullanildigi-yerler> / (дата обращения: 12.01.2024)
7. CNNTürk / URL: <https://www.cnnturk.com/yasam/en-zor-tekerlemeler-soylemesi-en-zor-uzun-kisa-komik-eglenceli-tekerleme-ornekleri> / (дата обращения: 12.01.2024)
8. Milliyet.com.tr / URL: <https://www.milliyet.com.tr/galeri/tekerlemeler-dunyanin-en-zor-tekerlemeleri-kisa-komik-oyun-cocuk-ve-turkce-tekerleme-ornekleri-6515893/3> / (дата обращения: 12.01.2024)
9. Youtube.com / URL: <https://www.youtube.com/watch?v=9PApNn3Kt0o> / (дата обращения: 12.01.2024)

Учебное издание

Гайнутдинова Алина Салимовна
Латыпов Ренат Исламгаревич

ФОНЕТИКА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

Учебно-методическое пособие